

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 375

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2025

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### 国保加入者の特定健診・人間ドック

#### 特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診・診察、身体計測(身長・体重・BMI(体格指数)・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、眼底検査(医師が必要と認めた場合)

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。受診券が届きましたら実施医療機関を予約し受診してください。

#### 人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で

国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助(2万円を超えない場合は全額)

受診期間: 5月~2026年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査、総合診断

申込み: 指定医療機関に予約をし、受診する前に保険年金課(市役所1階11番窓口)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限りです。

\* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。

受診期間は4月~2026年3月です。

\* 特定健診と人間ドックの補助はいずれか年度内1回に限りです。2回以上受診した場合は、全額自己負担になりますので注意してください。



### Revisión Específica de Salud y Chequeo General de Salud para los afiliados del Seguro Nacional de Salud

**Tokutei Kenshin** (revisión médica para detectar enfermedades relacionadas con el metabolismo)

Beneficiarios: Afiliados del Seguro Nacional de Salud de entre 40 y 74 años

Costo: gratuito

Periodo de la revisión: De mayo a octubre de 2025

Contenido: Entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea), análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma, examen de fondo de ojo (cuando el médico la indique)

Inscripción: A finales de abril, se les enviará el cupón de la revisión médica a las personas elegibles. Al recibirlo, por favor, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo.

### **Ningen Dock** (chequeo general de salud)

Beneficiarios: Afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro municipal de salud

Monto de subsidio: 20.000 yenes (el resto de gastos corren por cuenta de las personas que se hacen los chequeos. En caso del costo de chequeo es menos de 20.000 yenes, todo el gasto está cubierto por el subsidio)

Periodo del chequeo: De mayo a febrero de 2026

Contenido: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía de tórax, chequeo de estómago por radiografía o por endoscopia, ultrasonido (ecografía) abdominal, examen de fondo de ojo, análisis de heces y diagnóstico general

Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese, antes del chequeo de salud, a Hoken Nenkin-ka del Ayuntamiento de Ageo (1er piso, ventanilla 11) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite hasta 15 días anteriores a la fecha del examen.

\* Si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo. El periodo de examen es desde abril hasta marzo de 2026.

\* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos, todos los costes de los exámenes

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## がん検診

### < 集団検診 >

健康保健センター・公民館（原市・上平）・上尾市  
医師会看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施します。

### 胃がん (X線バリウム) 検診

対象：40歳以上の人（個別検診の胃内視鏡検査を受ける人を除く）

費用：500円

### 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人（個別検診の肺がん・結核検診を受ける人を除く）

費用：胸部X線検査 200円

タン検査 (X線検査を受ける人のうち、50歳以上で喫煙指数が600以上の人が対象)  
300円

### 乳がん検診

対象：40歳以上の女性  
(2年に1回)

費用：無料



申し込みは、4月1日(火)から受け付けます。健康

保健センター・子ども保健センター、保険年金課(市役所1階11番窓口)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「上尾市健康カレンダー」に載っている専用紙に必要事項を書いて、郵送かファックスで健康保健センターへ。また、一部の検診はWebでの申し込みもできます。日程や個別検診については、「上尾市健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。日程ごとに定員になり次第締め切ります。

→ 健康保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## 児童手当

対象：高等学校卒業(18歳に達する日以降最初の3月31日)までの子どもを養育している人

支給額：3歳児未満／月額15,000円  
3歳児以降／月額10,000円  
第3子以降／月額30,000円



corren por cuenta del interesado.

→ Hokennenkin-ka (Sección del Seguro de Salud y Pensiones)

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

## Cheques para detectar cánceres

### < Chequeo médico colectivo "Shuudan Kenshin" >

Se trata de los cheques que se realizan en grupo desde mayo hasta diciembre en Kenko Hoken Center (centros de salud), centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y Colegio de Enfermería de la Asociación Médica de Ageo.

### Cáncer de estómago (radiografía con papilla de bario)

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hacen el mismo examen en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 500 yenes

### Cáncer de pulmones y prueba de tuberculosis pulmonar

¿Para quién?: 40 años de edad o más (excepto aquellos que se hacen el examen de estómago por endoscopio en el chequeo individual)

¿Cuánto cuesta?: 200 yenes (radiografía de pecho);  
300 yenes (análisis de flema)

El examen de flema es para aquellos que se realizan la radiografía de pulmones y que tienen 50 años o más y el índice de tabaquismo es superior a los 600

### Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años de edad o más /una vez cada dos años

¿Cuánto cuesta?: gratis

Inscripción: Se acepta la solicitud desde el martes, 1 de abril en los lugares siguientes: ventanillas de las oficinas públicas, tales como Kenko Hoken Center, Kodomo Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkin, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O llene el impreso que está en la guía de salud pública "Ageoshi Kenko Calendar" y la manda por correo o por fax al Kenko Hoken Center. Algunos cheques se puede inscribirse mediante online. Sobre las fechas de exámenes, consulte Ageoshi Kenko Calendar o la página web del Ayuntamiento de Ageo. La inscripción termina una vez esté completo el número de las plazas. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que referir a la del día 31 de marzo de 2024.

→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Ayuda de Leche

Destinada a: aquellos que crían a hijos de 18 años o menos; hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 18 años, mayoritariamente, hasta que termine la secundaria superior.

Monto de ayuda:

menores de 3 años 15.000 yenes/mes  
3 años o más 10.000 yenes/mes  
A partir del tercer hijo 30.000 yenes/mes

Trámite: Los interesados deberán acudir a la sección Kodomosien-ka de la municipalidad o sucursales municipales en menos de 15 días contando desde la fecha siguiente de nacimiento de su bebé o de la fecha prevista

申し込み：子どもが生まれた日、前住所地に届出した  
転出予定日などの翌日から15日以内に、  
直接、こども支援課または各支所・出張所へ  
例 ⇒ 上尾市に転入した日が4月7日でも、  
前住所地に届出した転出予定日が4月3日の  
場合、4月4日から数えて15日以内、すなわち  
18日までに申し込みをしてください。

\* この制度の詳細については、ハローコーナー  
ニュース 2024年8月号をご覧ください。

→ こども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## 多文化共生推進委員

国籍、民族、言語の違いに関わらず、市民が地域の構  
成員として活躍し住みやすいまちづくりを実現するた  
めの多文化共生推進計画を策定するにあたり、市民  
委員を募集します。

任期：2025年6月1日から2027年3月31日まで

対象：市内に住み18歳以上で、多文化共生を推進

した経験またはそれに関する知識があり、か  
つ、会議に出席し日本語で意見を述べるこ  
とができる人

謝礼：会議出席1回あたり6,000円

\* 会議は任期中8回（今年度は  
6月と来年2月に開催予定）

定員：2名（選考あり）

\* その内1名は外国人市民とします

申し込み：4月25日（金・必着）までに、応募用紙（市民  
協働推進課にある。市ホームページからダウ  
ンロードも可）に住所、氏名、電話番号、生年  
月日、作文（題名「多文化共生社会づくりの  
重要性と私たちの役割」日本語で600字  
以内）を書いて、直接、郵送またはメールで  
市民協働推進課（〒362-8501 本町3-1-1）へ

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

## AGA にほんご教室（1学期）

日本語ボランティアがマンツーマンまたはグループ  
で指導します。

de traslado que se presentó en el municipio anterior.  
Ejemplo: Fecha prevista de traslado que se presenta al  
municipio anterior es el 3 de abril. Fecha en que se  
traslada a Ageo es el 7 de abril. En este caso usted  
deberá hacer el trámite para el 18 de abril, o sea, hay que  
empezar a contar 15 días, desde el 4 de abril, no desde 8  
de abril.

\* El boletín mensual Hello Corner News editado en  
agosto de 2024 explica sobre el sistema de la ayuda de  
leche.

→ Kodomoshien-ka (Sección de Apoyo a Niños)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

## Miembro del Comité de Promoción de Multiculturalismo

El Ayuntamiento de Ageo convoca a miembros  
ciudadanos del Comité de Promoción para la Convivencia  
Multicultural, con el fin de formular un plan de promoción  
de multiculturalismo, mediante el cual intenta realizarse  
una comunidad donde todos los ciudadanos puedan  
desplegar sus habilidades y vivir bien con seguridad y  
tranquilidad, independientemente de la diferencia de  
nacionalidad, raza, etnia y lenguas.

Plazo de cargo:

De 1 de junio de 2025 a 31 de marzo de 2027

Requisitos:

Que viva en Ageo,

Que tenga más de 18 años de edad,

Que haya participado en un programa de promoción de  
convivencia multicultural y que tenga conocimientos sobre  
el asunto,

Que pueda asistir a la reunión y expresarse en  
japonés.

Honorarios: 6.000 yenes por cada participación en la  
reunión \* Se celebran 8 veces durante el plazo de cargo.

(Está previsto que haya dos veces hasta final de marzo  
2026 ; en junio, 2025 y en febrero, 2026)

Número de miembros: 2 personas (Hay selección.)

\* Uno de ellos debe ser residente extranjero.

Postulación: Hay que llenar el formulario de solicitud, que  
está en la Sección Shiminkyoudousuishin-ka, y también se  
puede descargar desde la página web del Ayuntamiento  
de Ageo, con los datos necesarios; dirección, nombre,  
número de teléfono, fecha de nacimiento y una redacción  
escrita en japonés, en 600 letras o menos, cuyo título es  
"Importancia de crear una sociedad de multiculturalismo y  
nuestro papel para este fin". El formulario de solicitud  
debe llegar antes del viernes, 25 de abril, por e-mail o por  
correo a la sección Shiminkyoudousuishin-ka, o también  
se puede llevarlo a la misma. (C.P. 362-8501 Honcho  
3-1-1)

→ Shiminkyoudousuishin-ka (Sección de Promoción  
de Colaboración Ciudadana)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

## Clases de japonés de la AGA primer trimestre

Los voluntarios de japonés dan clases de japonés, de  
forma uno a uno o en grupo.

かようきょうしつ  
**火曜教室**

と き：4月8日～7月1日 午前10時～11時30分  
(4月29日と5月6日を除く)

ところ：三井金属あげおコミュニティセンター

すいようきょうしつ  
**水曜教室**

と き：4月9日～7月16日 午後7時～8時30分  
(4月30日と5月21日を除く)

ところ：上尾公民館

市内に住む小学生以上の外国人市民が対象です。

費用は個人年会費として2,000円。各教室10人  
(先着順)。申込みは、希望する教室、出身国、住所、  
氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクス  
またはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(不在の時には市民協働推進課

Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.jp](mailto:office@aga-world.jp)



のうぎょうたいけんきょうしつ

**農業体験教室(サツマイモ)**

と き：5月10日(土)午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でサツマイモの苗を植え秋に収穫する

対象：市内に在住の小学生と家族

(日常会話程度の日本語ができる方)

定員：20家族(応募者多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：4月14日(月)までに上尾市公式LINEアカウントを友だち登録し、「農業体験」とメッセージを送信。その後に出てくる人カフォームで応募してください。

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

**Aula de martes**

Fecha y horario: De 8 de abril a 1 de julio, de 10 a 11:30 horas. (Descanso: 29 de abril y 6 de mayo)

Lugar: Mitsui Kinzoku Ageo Community Center

**Aula de miércoles**

Fecha y horario: De 9 de abril a 16 de julio, de 19 a 20:30 horas. (Descanso: 30 de abril y 21 de mayo)

Lugar: Ageo Kouminkan

Las clases están destinadas a los extranjeros mayores de estudiantes de primaria (más o menos 6 o 7 años de edad) que viven en Ageo. El precio es de 2.000 yenes como cuota anual de la organización y se aceptarán las primeras 10 personas de inscripción. Para apuntarse, envíe a la Secretaría de la AGA, por fax o por email, el formulario en el que están escritos; aula a la que quiere asistir, país de origen, dirección, nombre y apellidos del participante, número de teléfono y dirección de correo electrónico.

→ **Secretaría de la AGA**

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

(En caso de que esté ausente el personal de la AGA, por favor, llame a Shiminkyodosuishin-ka: Tel. 048-775-4597) [office@aga-world.jp](mailto:office@aga-world.jp)

**Experimentar la agricultura:  
Cultivo de camote (batata)**

Fecha: sábado, 10 de mayo, a las 9 de la mañana

Lugar: Huerto municipal (Hiratsuka1516)

Contenido: Padres y niños siembran camote y lo recogen en verano

Destinada a: los estudiantes de la primaria y sus padres en Ageo (Se requiere un nivel básico del idioma japonés)

Aforo: 20 familias

(Si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20 yenes / persona (prima de seguro)

Inscripción: Añadir amigo en LINE la cuenta del Ayuntamiento de Ageo, y mandar un mensaje "Nougyou Taiken". Cunado salga el formulario, hay que llenarlo con los datos necesarios.

Fecha límite: lunes, 14 de abril

→ **Nousei-ka** (Sección de Administración Agrícola)

Tel. 048-775-7384 / Fax: 048-775-9872

[s255000@city.ageo.lg.jp](mailto:s255000@city.ageo.lg.jp)

**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles: todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono: 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)